

4-1-1970

A Checklist of Luther's Writings in English, Part II

George S. Robbert

Concordia Seminary, St. Louis

Follow this and additional works at: <https://scholar.csl.edu/ctm>



Part of the [History of Christianity Commons](#)

Recommended Citation

Robbert, George S. (1970) "A Checklist of Luther's Writings in English, Part II," *Concordia Theological Monthly*. Vol. 41, Article 22.

Available at: <https://scholar.csl.edu/ctm/vol41/iss1/22>

This Article is brought to you for free and open access by the Print Publications at Scholarly Resources from Concordia Seminary. It has been accepted for inclusion in Concordia Theological Monthly by an authorized editor of Scholarly Resources from Concordia Seminary. For more information, please contact seitzw@csl.edu.

A Checklist of Luther's Writings in English

Part II

The first part of this "Checklist of Luther's Writings in English" is contained in the *CONCORDIA THEOLOGICAL MONTHLY*, XXXVI (December 1965), 772—792.

This checklist of Luther's writings is composed of three parts, alphabetical and chronological indexes and an index of each individual edition listed in this checklist. In the alphabetical and chronological indexes the title of each work is listed according to the translation in the American Edition. In every case the corresponding number for each document in Kurt Aland, *Hilfsbuch zum Lutherstudium*, is listed in order to facilitate reference to the various Latin and German editions of Luther's writings.

This checklist will be subject to periodic revision and expansion as more volumes of the American Edition are published and other English editions are added. Any suggestions for improvement, therefore, are most welcome.

GEORGE S. ROBBERT
Texas Tech University
Lubbock, Texas

ALPHABETICAL INDEX OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND	ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND
A					
The <i>Agnus Dei</i> (text and music) <i>Amer. Ed.</i> , 53, (151) 152	—	—	A Christian Letter of <i>Consolation</i> to the People of Miltenberg <i>Amer. Ed.</i> , 43, (97) 103-112	1524	506
B					
The Order of <i>Baptism</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (95) 96-103	1523	711	A Letter of <i>Consolation</i> to All Who Suffer Persecution <i>Amer. Ed.</i> , 43, (57) 61-70	1522	512
The Order of <i>Baptism</i> Newly Revised <i>Amer. Ed.</i> , 53, (106) 107-109	1526	712	On the <i>Councils</i> and the Church <i>Amer. Ed.</i> , 41, (3) 9-178	1539	382
An Instruction to Penitents Concerning the Forbidden Books of Dr. M. Luther <i>Amer. Ed.</i> , 44, (219) 223-229	1521	108	That a Christian Should Bear His Cross with Patience <i>Amer. Ed.</i> , 43, (179) 183-186	1530	739
C					
The <i>Collects</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (127) 131-146	—	—	D		
Sayings in Which Luther Found Comfort <i>Amer. Ed.</i> , 43, (167) 171-177	1530	746	A Sermon on Preparing to Die <i>Amer. Ed.</i> , 42, (95) 99-115	1519	698
An Exhortation to the Communicants <i>Amer. Ed.</i> , 53, (95) 96-103	1525	(Cf. 156)	E		
The <i>Communio</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (181) 182-183	1533	—	F		
A Short Order of Confession Before the Priest for the Common Man <i>Amer. Ed.</i> , 53, (116) 117-118	1529	(Cf. 365)	<i>Fourteen Consolations</i> <i>Amer. Ed.</i> , 42, (117) 121-166	1520	144
A Letter of <i>Consolation</i> to the Christians at Halle <i>Amer. Ed.</i> , 43, (139) 145-165	1527	270	G		
			Lectures on <i>Genesis</i> — Chaps. 26-30 <i>Amer. Ed.</i> , 5	1535	517
			Lectures on <i>Genesis</i> — Chaps. 45-50 <i>Amer. Ed.</i> , 8	1535	517
			The <i>Gloria</i> in Excelsis <i>Amer. Ed.</i> , 53, (184) 187-188	1537	—

A CHECKLIST OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND	ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND
H					
Against <i>Hanswurst</i> <i>Amer. Ed.</i> , 41, (179) 185-256	1541	777	The Judgment of Martin Luther on <i>Monastic Vows</i> <i>Amer. Ed.</i> , 44, (243) 251-400	1521	755
Lectures on <i>Hebrews</i> <i>Amer. Ed.</i> , 29, (107) 109-241	1517 [-1518]	274	An Answer to Several Questions on <i>Monastic Vows</i> <i>Amer. Ed.</i> , 46, (139) 145-154	1526	379
Preface to the Babst <i>Hymnal</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (332) 332-334	1545	(Cf. 246)	A <i>Motet</i> , "I Shall Not Die, But Live" <i>Amer. Ed.</i> , 53, (335) 339-341	1545	—
Preface to the Weiss <i>Hymnal</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (317) 317-318	1528	(Cf. 246)	N		
Preface to the Wittenberg <i>Hymnal</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (315) 315-316	1524	(Cf. 246)	To the Christian Nobility of the German Nation <i>Amer. Ed.</i> , 44, (155) 123-217	1520	7
A Preface to All Good <i>Hymnals</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (319) 319-320	1538	(Cf. 246)	How God Rescued an Honorable Nun <i>Amer. Ed.</i> , 43, (81) 85-96	1524	381
<i>Hymns</i> (various) <i>Amer. Ed.</i> , 53, (189) 211-309	—	—	O		
Preface to the Burial <i>Hymns</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53 (325) 325-331	1542	246	The Ordination of Ministers of the Word <i>Amer. Ed.</i> , 53, (122) 124-126	1539	542
I					
J					
Lectures on the First Epistle of <i>St. John</i> <i>Amer. Ed.</i> , 30, (217) 219-327	1527	343	Against the Roman <i>Papacy</i> , an Institution of the Devil <i>Amer. Ed.</i> , 41, (257) 263-376	1545	550
Sermons on the Epistle of <i>Jude</i> <i>Amer. Ed.</i> , 30, (201) 203-215	1525	343 (Pr. 373)	A Meditation on Christ's <i>Passion</i> <i>Amer. Ed.</i> , 42, (3) 7-14	1519	408 (Po. 63; Po. 207)
K					
L					
A Sermon on the Three Kinds of Good <i>Life</i> for the Instruction of Consciences <i>Amer. Ed.</i> , 44, (231) 235-242	1521	402 (Po. 216)	Admonition to Peace, A Reply to the Twelve Articles of the <i>Peasants</i> in Swabia <i>Amer. Ed.</i> , 46, (3) 17-43	1525	67
The German <i>Litany</i> and the Latin <i>Litany</i> Corrected <i>Amer. Ed.</i> , 43, (153) 155-170	1529	419	Against the Robbing and Murdering Hordes of <i>Peasants</i> <i>Amer. Ed.</i> , 46, (45) 49-55	1525	64
A Christian Exhortation to the <i>Livonians</i> Concerning Public Worship and Concord <i>Amer. Ed.</i> , 53, (41) 45-50	1525	420	An Open Letter on the Harsh Book Against the <i>Peasants</i> <i>Amer. Ed.</i> , 46, (57) 63-85	1525	65
An Exposition of the <i>Lord's Prayer</i> for Simple Laymen <i>Amer. Ed.</i> , 42, (15) 19-81	1519	742	Sermons on the First Epistle of <i>St. Peter</i> <i>Amer. Ed.</i> , 30, (ix) 1-145	1522	563 (Pr. 365-369)
M					
The <i>Magnificat</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (176) 178-179	1533	—	Sermons on the Second Epistle of <i>St. Peter</i> <i>Amer. Ed.</i> , 30, (147) 149-199	1523	564 (Pr. 370-372)
A Sermon on the Estate of <i>Marriage</i> <i>Amer. Ed.</i> , 44, (3) 7-14	1519	177	Lectures on <i>Philemon</i> <i>Amer. Ed.</i> , 29, (19) 93-105	1527	568
The Order of <i>Marriage</i> for Common Pastors <i>Amer. Ed.</i> , 53, (110) 111-115	1529	728	Whether One May Flee from a Deadly <i>Plague</i> <i>Amer. Ed.</i> , 43, (113) 119-138	1527	699
On <i>Marriage</i> Matters <i>Amer. Ed.</i> , 46, (259) 265-320	1530	181	A Simple Way to <i>Pray</i> <i>Amer. Ed.</i> , 43, (187) 193-211	1535	81
An Order of <i>Mass</i> and Communion for the Church at Wittenberg <i>Amer. Ed.</i> , 53, (15) 19-40	1523	510	Personal <i>Prayer Book</i> <i>Amer. Ed.</i> , 43, (3) 11-45	1522	80
The German <i>Mass</i> and Order of Service <i>Amer. Ed.</i> , 53, (51) 61-90	1526	156	To the Saxon <i>Princes</i> <i>Amer. Ed.</i> , 43, (251) 259-288	1545	93
Comfort for Women Who Have Had a <i>Miscarriage</i> <i>Amer. Ed.</i> , 43, (243) 247-250	1542	369	Q		
N					
P					
R					
S					
T					
U					
V					
W					
X					
Y					
Z					
AA					
BB					
CC					
DD					
EE					
FF					
GG					
HH					
II					
JJ					
KK					
LL					
MM					
NN					
OO					
PP					
QQ					
RR					
SS					
TT					
UU					
VV					
WW					
XX					
YY					
ZZ					
AAA					
BBB					
CCC					
DDD					
EEE					
FFF					
GGG					
HHH					
III					
JJJ					
KKK					
LLL					
MMM					
NNN					
OOO					
PPP					
QQQ					
RRR					
SSS					
TTT					
UUU					
VVV					
WWW					
XXX					
YYY					
ZZZ					
AAAA					
BBBB					
CCCC					
DDDD					
EEEE					
FFFF					
GGGG					
HHHH					
IIII					
JJJJ					
KKKK					
LLLL					
MMMM					
NNNN					
OOOO					
PPPP					
QQQQ					
RRRR					
SSSS					
TTTT					
UUUU					
VVVV					
WWWW					
XXXX					
YYYY					
ZZZZ					
AAAAA					
BBBBB					
CCCCC					
DDDDD					
EEEEE					
FFFFF					
GGGGG					
HHHHH					
IIIII					
JJJJJ					
KKKKK					
LLLLL					
MMMMM					
NNNNN					
OOOOO					
PPPPP					
QQQQQ					
RRRRR					
SSSSS					
TTTTT					
UUUUU					
VVVVV					
WWWWW					
XXXXX					
YYYYY					
ZZZZZ					
AAAAAA					
BBBBBB					
CCCCCC					
DDDDDD					
EEEEEE					
FFFFFF					
GGGGGG					
HHHHHH					
IIIIII					
JJJJJJ					
KKKKKK					
LLLLLL					
MMMMMM					
NNNNNN					
OOOOOO					
PPPPPP					
QQQQQQ					
RRRRRR					
SSSSSS					
TTTTTT					
UUUUUU					
VVVVVV					
WWWWWW					
XXXXXX					
YYYYYY					
ZZZZZZ					

A CHECKLIST OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND	ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND
A Sermon on Keeping Children in School <i>Amer. Ed.</i> , 46, (207) 213-258	1530	675	Table Talk Recorded by George Rörer, 1531-1535 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (115) 119-121	1531 [-35]	725
How One Should Teach Common Folk to Shrive Themselves <i>Amer. Ed.</i> , 53, (119) 119-121	1531	(Cf. 365)	Table Talk Recorded by John Schlaginhaufen, 1531-1532 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (123) 127-165	1531 [-32]	725
Whether Soldiers, Too, Can Be Saved <i>Amer. Ed.</i> , 46, (87) 93-137	1526	393	The Te Deum (text and music) <i>Amer. Ed.</i> , 53, (171) 174-175	1529 (?)	415
Preface to Georg Rhau's <i>Symphoniae iucundae</i> <i>Amer. Ed.</i> , 53, (321) 321-324	1538	709	Comfort When Facing Grave Temptations <i>Amer. Ed.</i> , 42, (179) 183-186	1521	24
T			Lectures on Titus <i>Amer. Ed.</i> , 29, (1) 4-89	1527	726
Table Talk Recorded by Jerome Besold, 1544 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (465) 469-476	1544	725	On War Against the Turk <i>Amer. Ed.</i> , 46, (155) 161-205	1529	731
Table Talk Recorded by Conrad Cordatus, 1532-1533 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (167) 171-200	1532 [-33]	725	Appeal for Prayer Against the Turks <i>Amer. Ed.</i> , 43, (213) 219-141	1541	733
Table Talk Recorded by Veit Dietrich, 1521-1533 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (3) 7-114	1521 [-33]	725	U		
Table Talk Recorded by Caspar Heydenreich, 1542-1543 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (411) 415-464	1542 [-43]	725	V		
Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach, 1538-1539 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (251) 255-364	1538 [-39]	725	W		
Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach and Jerome Weller, 1536-1537 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (201) 205-149	1536 [-37]	725	Treatise on Good Works <i>Amer. Ed.</i> , 44, (15) 21-114	1520	761
Table Talk Recorded by John Mathesius, 1540 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (365) 369-409	1540	725	To All Christians in Worms <i>Amer. Ed.</i> , 43, (71) 77-79	1523	776
			Concerning the Order of Public Worship <i>Amer. Ed.</i> , 53, (7) 11-14	1523	258
			X		
			Y		
			Z		

CHRONOLOGICAL INDEX OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

ENGLISH TRANSLATION	ALAND	ENGLISH TRANSLATION	ALAND
1517		1521	
Lectures on Hebrews <i>Amer. Ed.</i> , 29, (107) 109-241	274	Comfort When Facing Grave Temptations <i>Amer. Ed.</i> , 42, (179) 183-186	24
1519		An Instruction to Penitents Concerning the Forbidden Books of Dr. M. Luther <i>Amer. Ed.</i> , 44, (219) 223-229	108
A Sermon on the Estate of Marriage <i>Amer. Ed.</i> , 44, (3) 7-14	177	A Sermon on the Three Kinds of Good Life for the Instruction of Consciences <i>Amer. Ed.</i> , 44, (231) 235-242	402 (Po. 216)
On Rogationtide Prayer and Procession <i>Amer. Ed.</i> , 42, (83) 87-93	392	A Sermon on the Worthy Reception of the Sacrament <i>Amer. Ed.</i> , 42, (167) 171-177	407 (Pr. 182, Po. 203)
A Meditation on Christ's Passion <i>Amer. Ed.</i> , 42, (3) 7-14	408 (Po. 63, Po. 207)	Table Talk Recorded by Veit Dietrich <i>Amer. Ed.</i> , 54, (3) 7-114	725
A Sermon on Preparing to Die <i>Amer. Ed.</i> , 42, (95) 99-115	698	The Judgment of Martin Luther on Monastic Vows <i>Amer. Ed.</i> , 44, (243) 251-400	755
An Exposition of the Lord's Prayer for Simple Laymen <i>Amer. Ed.</i> , 42, (15) 19-81	742	1522	
1520		Personal Prayer Book <i>Amer. Ed.</i> , 43, (3) 11-45	80
To the Christian Nobility of the German Nation <i>Amer. Ed.</i> , 44, (115) 123-217	7	A Letter of Consolation to All Who Suffer Persecution <i>Amer. Ed.</i> , 43, (57) 61-70	512
Fourteen Consolations <i>Amer. Ed.</i> , 42, (117) 121-166	144		
Treatise on Good Works <i>Amer. Ed.</i> , 44, (15) 21-114	761		

A CHECKLIST OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

ENGLISH TRANSLATION	ALAND
Sermons on the First Epistle of St. Peter <i>Amer. Ed.</i> , 30, (ix) 1-145	563 (Pr. 365-369)
A Letter to Hans v. Rechenberg <i>Amer. Ed.</i> , 43, (47) 51-55	632
1523	
Concerning the Order of Public Worship <i>Amer. Ed.</i> , 53, (7) 11-14	258
Sermons on the Epistle of Jude <i>Amer. Ed.</i> , 30, (201) 203-215	343 (Pr. 373)
An Order of Mass and Communion for the Church at Wittenberg <i>Amer. Ed.</i> , 53, (15) 19-40	510
Sermons on the Second Epistle of St. Peter <i>Amer. Ed.</i> , 30, (147) 149-199	564
The Order of Baptism <i>Amer. Ed.</i> , 53, (95) 96-103	711
To All Christians in Worms <i>Amer. Ed.</i> , 43, (71) 77-79	776
1524	
Preface to the Wittenberg Hymnal <i>Amer. Ed.</i> , 53, (315) 315-316	(Cf. 246)
How God Rescued an Honorable Nun <i>Amer. Ed.</i> , 43, (81) 85-96	381
A Christian Letter of Consolation to the People of Miltenberg <i>Amer. Ed.</i> , 43, (97) 103-112	506
1525	
Against the Robbing and Murdering Hordes of Peasants <i>Amer. Ed.</i> , 46, (45) 49-55	64
An Open Letter on the Harsh Book Against the Peasants <i>Amer. Ed.</i> , 46, (57) 63-85	65
Admonition to Peace, A Reply to the Twelve Articles of the Peasants in Swabia <i>Amer. Ed.</i> , 46, (3) 17-43	67
An Exhortation to the Communicants <i>Amer. Ed.</i> , 53, (104) 104-105	(Cf. 156)
A Christian Exhortation to the Livonians Concerning Public Worship and Concord <i>Amer. Ed.</i> , 53, (41) 45-50	420
1526	
The German Mass and Order of Service <i>Amer. Ed.</i> , 53, (51) 61-90	156
An Answer to Several Questions on Monastic Vows <i>Amer. Ed.</i> , 46, (139) 145-154	379
Whether Soldiers, Too, Can Be Saved <i>Amer. Ed.</i> , 46, (87) 93-137	393
The Order of Baptism Newly Revised <i>Amer. Ed.</i> , 53, (106) 107-109	712

ENGLISH TRANSLATION	ALAND
1527	
A Letter of Consolation to the Christians at Halle <i>Amer. Ed.</i> , 43, (139) 145-165	270
Lectures on the First Epistle of St. John <i>Amer. Ed.</i> , 30, (217) 219-327	343
Lectures on Philemon <i>Amer. Ed.</i> , 29, (91) 93-105	568
Whether One May Flee from a Deadly Plague <i>Amer. Ed.</i> , 43, (113) 119-138	699
Lectures on Titus <i>Amer. Ed.</i> , 29, (1) 4-89	726
1528	
Preface to the Weiss Hymnal <i>Amer. Ed.</i> , 53, (317) 317-318	(Cf. 246)
1529	
A Short Order of Confession Before the Priest for the Common Man <i>Amer. Ed.</i> , 53, (116) 117-118	(Cf. 365)
The Te Deum (text and music) <i>Amer. Ed.</i> , 53, (171) 174-175	415
The German Litany and the Latin Litany Corrected <i>Amer. Ed.</i> , 53, (153) 155-170	419
The Order of Marriage for Common Pastors <i>Amer. Ed.</i> , 53, (110) 111-115	728
On War Against the Turk <i>Amer. Ed.</i> , 46, (155) 161-205	731
1530	
On Marriage Matters <i>Amer. Ed.</i> , 46, (259) 265-320	181
A Sermon on Keeping Children in School <i>Amer. Ed.</i> , 46, (207) 213-258	675
That a Christian Should Bear His Cross with Patience <i>Amer. Ed.</i> , 43, (179) 183-186	739
Sayings in Which Luther Found Comfort <i>Amer. Ed.</i> , 43, (167) 171-177	746
1531	
How One Should Teach Common Folk to Shrive Themselves <i>Amer. Ed.</i> , 53, (119) 119-121	(Cf. 365)
Table Talk Recorded by George Rörer, 1531-1535 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (115) 119-121	725
Table Talk Recorded by John Schlaginhaufen, 1531-1532 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (123) 127-165	725
1532	
Table Talk Recorded by Conrad Cordatus, 1532-1533 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (167) 171-200	725
1533	
The Communio <i>Amer. Ed.</i> , 53, (181) 182-183	—
The Magnificat <i>Amer. Ed.</i> , 53, (176) 178-179	—

A CHECKLIST OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

ENGLISH TRANSLATION	ALAND
1535	
A Simple Way to Pray <i>Amer. Ed.</i> , 43, (187)	81 193-211
Lectures on Genesis — Chaps. 26-30 <i>Amer. Ed.</i> , 5	517
Lectures on Genesis — Chaps. 45-50 <i>Amer. Ed.</i> , 8	517
1536	
Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach and Jerome Weller, 1536-1537 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (201)	725 205-249
1537	
The Gloria in Excelsis <i>Amer. Ed.</i> , 53, (184)	— 187-188
1538	
A Preface to All Good Hymnals <i>Amer. Ed.</i> , 53, (319)	(Cf. 246) 319-320
Preface to Georg Rhau's Symphoniae iucundae <i>Amer. Ed.</i> , 53, (321)	709 321-324
Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach, 1538-1539 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (251)	725 255-364
1539	
On the Councils and the Church <i>Amer. Ed.</i> , 41, (3)	382 9-178
The Ordination of Ministers of the Word <i>Amer. Ed.</i> , 53, (122)	542 124-126

ENGLISH TRANSLATION	ALAND
1540	
Table Talk Recorded by John Mathesius, 1540 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (365)	725 369-409
1541	
Against Hanswurst <i>Amer. Ed.</i> , 41, (179)	777 185-256
Appeal for Prayer Against the Turks <i>Amer. Ed.</i> , 43, (213)	733 219-241
1542	
Preface to the Burial Hymns <i>Amer. Ed.</i> , 53, (325)	(Cf. 246) 325-331
Comfort for Women Who Have Had a Miscarriage <i>Amer. Ed.</i> , 43, (243)	369 247-250
Table Talk Recorded by Caspar Heydenreich, 1542-1543 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (411)	725 415-464
1544	
Table Talk Recorded by Jerome Besold, 1544 <i>Amer. Ed.</i> , 54, (465)	725 469-476
1545	
To the Saxon Princes <i>Amer. Ed.</i> , 43, (251)	93 259-288
Preface to the Babst Hymnal <i>Amer. Ed.</i> , 53, (332)	(Cf. 246) 332-334
Against the Roman Papacy, an Institution of the Devil <i>Amer. Ed.</i> , 41, (257)	550 263-376
A Motet, "I Shall Not Die, But Live." <i>Amer. Ed.</i> , 53, (335)	— 339-341

Index to:

Martin Luther, *Luther's Works*. 55 vols. General editors are Jaroslav Pelikan (for vols. 1-30) and Helmut T. Lehman (for vols. 31-55). St. Louis: Concordia Publishing House, and Philadelphia: Fortress Press (formerly Muhlenberg Press), 1955—.

THE AMERICAN EDITION

	ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND
Vol. 5	Lectures on Genesis, Chaps. 26—30	1535	517
Vol. 8	Lectures on Genesis, Chaps. 45—50	1535	517
Vol. 29	Lectures on Titus, Philemon, and Hebrews		
pp. (1) 4-89	Lectures on Titus	1527	726
pp. (91) 93-105	Lectures on Philemon	1527	568
pp. (107) 109-241	Lectures on Hebrews	1517	274
Vol. 30	The Catholic Epistles		
pp. (ix) 1-145	Sermons on the First Epistle of St. Peter	1523	563 (Pr. 365-369)
pp. (147) 149-199	Sermons on the Second Epistle of St. Peter	1523	564 (Pr. 370-372)
pp. (201) 203-215	Sermons on the Epistle of St. Jude	1523	564 (Pr. 373)
pp. (217) 219-327	Sermons on the First Epistle of St. John	1527	343
Vol. 41	Church and Ministry, III		
pp. (3) 9-178	On the Councils and the Church	1538	382
pp. (179) 185-256	Against Hanswurst	1541	777
pp. (257) 263-376	Against the Roman Papacy, an Institution of the Devil	1545	550

A CHECKLIST OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

	ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND
Vol. 42			
Devotional Writings, I			
pp. (3) 7-14	A Meditation on Christ's Passion	1519	408
pp. (15) 19-81	An Exposition on the Lord's Prayer for Simple Laymen	1519	742
pp. (83) 87-93	On Rogationtide Prayer and Procession	1519	392
pp. (95) 99-115	A Sermon on Preparing to Die	1519	698
pp. (117) 121-166	Fourteen Consolations	1520	144
pp. (167) 171-177	Sermon on the Worthy Reception of the Sacrament	1521	407 (Pr. 182, Po. 203)
pp. (179) 183-186	Comfort When Facing Grave Temptations	1521	24
Vol. 43			
Devotional Writings, II			
pp. (3) 11-45	Personal Prayer Book	1522	80
pp. (47) 51-55	A Letter to Hans v. Rechenberg	1522	632
pp. (57) 61-70	A Letter of Consolation to All Who Suffer Persecution	1522	512
pp. (71) 77-79	To All Christians in Worms	1523	776
pp. (81) 85-96	How God Rescued an Honorable Nun	1524	381
pp. (97) 103-112	A Christian Letter of Consolation to the People of Miltenberg	1524	506
pp. (113) 119-138	Whether One May Flee from a Deadly Plague	1527	699
pp. (139) 145-165	A Letter of Consolation to the Christians at Halle	1527	270
pp. (167) 171-177	Sayings in Which Luther Found Comfort	1530	746
pp. (179) 183-186	That a Christian Should Bear His Cross with Patience	1530	739 (Pr. 113)
pp. (187) 193-211	A Simple Way to Pray	1535	81
pp. (213) 219-241	Appeal for Prayer Against the Turks	1541	733
pp. (243) 247-250	Comfort for Women Who Have Had a Miscarriage	1542	369
pp. (251) 259-288	To the Saxon Princes	1545	93
Vol. 44			
The Christian in Society, I			
pp. (3) 7-14	A Sermon on the Estate of Marriage	1519	177 (Po. 174)
pp. (15) 21-114	Treatise on Good Works	1520	761
pp. (115) 123-217	To the Christian Nobility of the German Nation	1520	7
pp. (219) 223-229	An Instruction to Penitents Concerning the Forbidden Books of Dr. M. Luther	1521	108
pp. (231) 235-242	A Sermon on the Three Kinds of Good Life for the Instruction of Consciences	1521	402 (Po. 216)
pp. (243) 251-400	The Judgment of Martin Luther on Monastic Vows	1521	755
Vol. 46			
The Christian in Society, III			
pp. (3) 17-43	Admonition to Peace, A Reply to the Twelve Articles of the Peasants in Swabia	1525	67
pp. (45) 49-55	Against the Robbing and Murdering Hordes of Peasants	1525	64
pp. (57) 63-85	An Open Letter on the Harsh Book Against the Peasants	1525	65
pp. (87) 93-137	Whether Soldiers, Too, Can Be Saved	1526	393
pp. (139) 145-154	An Answer to Several Questions on Monastic Vows	1526	379
pp. (155) 161-205	On War Against the Turk	1529	731
pp. (207) 213-258	A Sermon on Keeping Children in School	1530	675
pp. (259) 265-320	On Marriage Matters	1530	181
Vol. 53			
Liturgy and Hymns			
pp. (7) 11-14	Concerning the Order of Public Worship	1523	258
pp. (15) 19-40	An Order of Mass and Communion for the Church at Wittenberg	1523	510
pp. (41) 45-50	A Christian Exhortation to the Livonians Concerning Public Worship and Concord	1525	420
pp. (51) 61-90	The German Mass and Order of Service	1526	156
pp. (95) 96-103	The Order of Baptism	1523	711
pp. 104-105	An Exhortation to Communicants	1525	(Cf. 156)
pp. (106) 107-109	The Order of Baptism Newly Revised	1526	712
pp. (110) 111-115	The Order of Marriage for Common Pastors	1529	728
pp. (116) 117-118	A Short Order of Confession Before the Priest for the Common Man	1529	(Cf. 365)
pp. (119) 119-121	How One Should Teach Common Folk to Shrive Themselves	1531	(Cf. 365)
pp. (122) 124-126	The Ordination of Ministers of the Word	1539	542
pp. (127) 131-146	The Collects	—	—
pp. (151) 152	The Agnus Dei	1528	—
pp. (153) 155-170	The German Litany and The Latin Litany Corrected	1529	419
pp. (171) 174-175	The Te Deum	1529?	(Cf. 415)
pp. (176) 178-179	The Magnificat	1533	—
pp. (181) 182-183	The Communio	1533	—
pp. (184) 187-188	The Gloria in Excelsis	1537	—
pp. (189) 211-309	The Hymns	—	(Cf. 415)

A CHECKLIST OF LUTHER'S WRITINGS IN ENGLISH

	ENGLISH TRANSLATION	YEAR	ALAND
pp. (315) 315-316	Preface to the Wittenberg Hymnal	1524	(Cf. 246)
pp. (317) 317-318	Preface to the Weiss Hymnal	1528	(Cf. 246)
pp. (319) 319-320	A Preface for All Good Hymnals	1538	(Cf. 246)
pp. (321) 321-324	Preface to Georg Rhau's Symphoniae iucundae	1538	709
pp. (325) 325-331	Preface to the Burial Hymns	1542	(Cf. 246)
pp. (332) 332-334	Preface to the Babst Hymnal	1545	(Cf. 246)
pp. (335) 339-341	A Motet "I Shall Not Die, But Live"	1545	—
Vol. 54	Table Talk		
pp. (3) 7-114	Table Talk Recorded by Veit Dietrich	1521	725
pp. (115) 119-121	Table Talk Recorded by George Rörer	1531	725
pp. (123) 127-165	Table Talk Recorded by John Schlaginhausen	1531	725
pp. (167) 171-200	Table Talk Recorded by Conrad Cordatus	1532	725
pp. (201) 205-249	Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach and Jerome Weller	1536	725
pp. (251) 255-364	Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach	1538	725
pp. (365) 369-409	Table Talk Recorded by John Mathesius	1540	725
pp. (411) 415-464	Table Talk Recorded by Casper Heydenreich	1542	725
pp. (465) 469-476	Table Talk Recorded by Jerome Besold	1544	725